

un autre soir. another night.



*C'était un soir comme tous les autres.
J'étais au bout de la table, là, à m'ennuyer avec vous.
Encore. Toujours.*

*Puis tu es entrée.
Quelqu'un en face de moi.
Une fissure dans le mur.*

*It was a night like any other one.
I was at the end of the table, seated there, bored with them.
One more time. As always.*

*Then you came in.
Someone facing me.
A crack in my wall.*

écrit et réalisé par / *written and directed by*
Matthieu Silberstein

avec / *with*
Nicolas Umbdenstock
Randiane Naly

directeur de la photographie / *cinematographer*
Yoann de Montgrand

1^e assistant réalisateur / *1st assistant director*
Aurélie Bernos

régisseur général / *location manager*
Georges Barrier-Carron

décor / *set decorator*
Juliette Meisel, Anna Polikarpova

costume / *costume designer*
Sarah Kanapa

mixage / *sound editing*
Géraldine Foucault

superviseur 3D / *3D supervisor*
Paul Moriaux

15'20 - Tourné DVC Pro HD à Paris, en Juin 2008

Disponible en HD CAM et BETA SP PAL
Available with english subtitles on BETA SP PAL & NTSC

"exceptionnellement bien écrit..."
"exceptionnaly well written..."

"une mise en scène fine et ajustée."
"a subtle and accurate directing"

"it made me happy again."
"on en sort heureux."

"on ne s'ennuie pas une seule seconde"
"it's not boring, for even one second!"

quelques mots...

Un individu au milieu d'un groupe.

La voix intérieure face au bruit des alentours.
Celle que nous avons tous, quelque part, en off.
Celle que nous écoutons de temps en temps.
Celle qui, malgré tout, nous différencie du loup.

Une parole déconstruite
qui cherche à donner du sens,
qui cherche à mettre de l'ordre dans le chaos du quotidien.
Des changements d'adresse (je – nous – vous – tu)
comme une interrogation sur notre place dans le monde,
autour de la table, dans le poste de télévision.
Des changements de temporalité (passé – présent – futur)
comme une interrogation sur notre place dans le temps que nous
traversons.

La scène de théâtre, le dessin animé, le globe :
d'autres espaces à explorer.
Des refuges d'imaginaire.
Des lieux permettant d'autres rencontres.

Un cadre fonctionnant comme une fenêtre sur l'intimité
au milieu d'un groupe agissant comme un cache sur le reste du monde.
Une caméra pour alliée.

Redonner un espace de parole à la voix humaine au cœur d'une société qui
parle beaucoup, qui parle fort, qui se vante tous les jours de ses nouveaux
moyens de communication, mais qui ne s'écoute finalement plus vraiment.

Un film court.
Pour se rappeler, même brièvement,
que certains soirs ne sont pas comme tous les autres.

Une histoire de société.
Une histoire d'amour.
Une comédie poétique.

...a few words

An individual in the midst of a group.

*The inner voice against the noise around,
the one we all have, somewhere, at the back of our mind,
the one we listen to once in a while,
the one that distinguishes us from the wolves.*

*A deconstructed speech,
Trying to make sense,
Trying to tidy up in the chaos of the every day life.
Changes of address (I – you – we)
questioning our place in the world,
around the table, in the TV set.
Changes of tense (past – present – future),
questioning our place in the time we're traveling.*

*A stage, a cartoon, a globe:
Other spaces to explore.
Shelters for the imagination.
New places to meet.*

*A frame that acts like a window to intimacy, in a group of people
who act like a blindfold on the rest of the world.*

*I wanted to offer a place of free speech to a human voice, in the middle of a
society that speaks louder and louder, that brags every day of its new mediums
of communications, but that doesn't really listen anymore.*

*It's a short film.
To remind everyone, even briefly,
that some nights are not like every other one.*

*A film about society.
A story about love.
A poetic comedy.*

Nicolas Umbdenstock



Formé à l'Ecole Départementale de Théâtre, Nicolas Umbdenstock obtient son diplôme d'enseignement théâtral en 2007.

Depuis il a participé à plusieurs projets cinématographiques (court et long-métrages), audiovisuel (téléfilms) et théâtraux. Toujours avec l'envie de préciser et d'enrichir son jeu, Nicolas complète sa formation en 2008, par un stage AFDAS dirigé par Nora Habib et Pascal Louan intitulé "Perfectionne son jeu face à la caméra".

Nicolas tient le rôle principal du film "un autre soir."

-

Nicolas Umbdenstock got his acting degree in 2007 at Ecole Départemental de Théâtre de Corbeille Essonne (Ile de France). Since then he acted in several cinematographic features (short and full length), for TV and on stage.

Always looking to perfect and enrich his acting, Nicolas completes his training in 2008, with an "acting in front of the camera" workshop, directed by Nora Habib and Pascal Louan.

Nicolas is the lead character in "another night."

Randiane Naly



Après une licence de théâtre à l'Université Paris VIII et 3 ans au Conservatoire du 7^{ème} arrondissement de Paris, Randiane Naly complète sa formation de comédienne à l'Atelier International de Théâtre Blanche Salant, puis en français et en anglais avec des coaches comme Debra Bruce, Patricia Sterlin et Jordan Beswick.

Elle multiplie les projets de cinéma et de télévision en tant qu'actrice, et se lance également dans l'écriture de scénarios.

"un autre soir" est sa troisième collaboration avec Matthieu Silberstein.

-

After passing a Theater degree at the Paris 8 University and three years spent at the Conservatoire du 7ème arrondissement, Randiane Naly completes her actress training at the Atelier International de Théâtre Blanche Salant, and works in French and English with coaches like Debra Bruce, Patricia Sterlin and Jordan Beswick. She multiplies experiences as an actress in cinema and television, and also starts to write scripts.

"another night." is her third collaboration with Matthieu Silberstein.

Filmographie / Filmography

Quand passe le bus - C. Micout

Bunker - P. Doucet

un autre soir - Matthieu Silberstein

Pigeonné - F. Ouziel

Une table pour deux - Y. Velleau

Never Mine - L. Hahn

Cette petite lueur - Matthieu Silberstein

Sarah - N. Souville



*“Tu me semblais différente.
J’ai donc fait tomber ma fourchette...”*

*“You looked different.
That’s why I dropped my fork...”*

Matthieu Silberstein

Matthieu Silberstein a écrit, produit et réalisé 4 courts-métrages à travers l'association *Fée du Cinéma*, qu'il créa en 2002. Diplômé d'une licence de cinéma à la Sorbonne en juin 2005, il obtient une bourse pour partir étudier à l'université de New York (NYU) pour la session d'été. Il profita de son séjour à New York pour prendre des cours d'images à la *New York Film Academy*.

Pendant près de deux ans, il multiplie les projets et les expériences professionnels dans les métiers du cinéma, du théâtre et de l'audiovisuel.

Il continue à écrire, voyager, rencontrer, marcher, photographier...

En 2008, il signe une collection photographique *New York Promenades*, exposée à Paris. En cette même année 2008, il transforme l'association *Fée du Cinéma* en la société NYPALA Productions. Il réalise et produit à travers elle, "**un autre soir**", son dernier et cinquième court-métrage.

Aujourd'hui, Matthieu Silberstein prépare un nouveau court-métrage et continue à travailler sur l'écriture de son premier projet de long-métrage.

/

Matthieu Silberstein wrote, produced and directed 4 short films through his association Fée du Cinéma, which he created in 2002. After three years of cinema studies in La Sorbonne, he got a scholarship to study in New York University during the summer session 2005. While he was in New York, he took classes of cinematography in the New York Film Academy.

For two years he multiplied projects and experiences in the fields of cinema, TV, photography and theater. He kept writing, traveling, meeting, walking around, doing short term jobs to finance his own projects...

In 2008, his New York photographs collection "New York Promenades" was exhibited in Paris for two months. On this same year of 2008, Fée du Cinéma became NYPALA Productions. Through his brand new company, he produced and directed his fifth short-film "another night."

Today Matthieu Silberstein is preparing a new short film (his first in english), and keeps working on the writing of his first full length feature.

Filmographie / Filmography

2008 - *un autre soir* / *another night*.

DVC Pro HD / 15'00 / produit par NYPALA Productions

2005 - *Cette petite lueur* / *This little spark*

35mm / 5'00 / produit par SPARK Films

2004 - *S'accrocher au sourire* / *Hold on to the smile*

S16mm / 4'00 / Produit par Fée du Cinéma

2003 - *Rupture(s)* / *Breaking up*

DV / 10'00 / Produit par Fée du Cinéma

2002 - *Un jour de 14* / *A day in World War One*

DV / 24'00 / Produit par Fée du Cinéma



un autre soir.

signé Matthieu Silberstein

www.nypala-prod.com/fr/unautresoir



another night.

a film by Matthieu Silberstein

www.nypala-prod.com/en/anothernight

Avec le précieux soutien technique de / with the precious technical support of

Autre Chose - Matthias Weber

G6-Team - Michel Galtier & Denis Mentzer

Videodio - Eric Mazet & Pascal Goua,

Cineo - Erwan Cadic & Arghan Lehir,

Transpalux Bry sur Marne - Frank Coquet

Cinéboutique - Daniel Angenost

Société VIP - Abdel Azzi

Sound Factor - Maurice Latino

Daniel Lenoir - SFX Pluie



Making of diffusé dans l'émission *Premier Clap* sur TPS Star en Septembre 2008 visible sur
Making of, aired in the show *Premier Clap* on TPS Star (french cable) in September 2008

<http://www.nypala-prod.com/premierclap.mov>

NYPALA Productions

bureaux : 11 rue Cels, 75014 Paris - tél 0171931427
siège : 5 rue Joseph Bara, 75006 Paris - fax 0144410012

<http://www.nypala-prod.com>

contact réalisateur

Matthieu Silberstein - +33611074547 / matteo.silb@nypala-prod.com

Photographies de Julien le Cun

© NYPALA Productions, 2009. All rights reserved.